

Août 1998

A Bourbriac les 8, 9, 14 et 15 août Le Danouët, capitale du Plin

Samedi 8 août : de 9 h à 18 h 30 : kan ha diskan (Marcel Guillou et Ranan Gueblez), biniou koz et bombarde (Hétet Le Goff), accordéon (Philippe Ollivier ou Christophe Correc), clarinette (Paotred Dreujenn Gaol), guitare (Yann Guirec Le Baro), flûte traversière (Jean-Luc Thomas), danse Plin en quatre versions et polka-plin (Michel Diridollou).

14 h : concours de boules, tirage au chapeau (25 F).

21 h : fest-noz (25 F).

Dimanche 9 août : à partir de 14 h : concours de boules en tripléte avec au moins un enfant de moins de treize ans, gymkana enfants (apporter son vélo), jeux, musique, chants (25 F).

20 h : chant par les écoles de Lanrivain et Kergrist-Moëlou.

21 h 30 : fest-noz animé par les enfants et les jeunes.

Vendredi 14 août : fest-noz à 21 h avec concours de groupes musicaux et de danses en couple.

Samedi 15 août : éliminatoire du Championnat de Bretagne des sonneurs de couples.

9 h 30 : concours de marche mélodie (biniou koz braz-bombarde, treguenn gaol, accordéon).

10 h 30 : messe en breton à la chapelle.

12 h : repas chanté et concours de mélodie pour les chanteurs.

14 h : concours de boules en doublette, concours Plin, exposition d'aquarelles à la chapelle sur les monuments d'Argoat... (25 F).

19 h : repas à la ferme (50 F).

21 h : fest-noz de clôture animé par tous les sonneurs et chanteurs des concours avec danse du tabac et des mouchoirs (25 F).

Plin (ou Plinn : plat) est l'appellation d'un terroir à cheval sur le Trégor, la Cornouaille et la frontière du pays Gallo. Il a donné son nom à la danse : des pas saccadés et répétitifs qu'effectuaient les anciens dans les nouvelles maisons pour aplanir le sol en terre battue. Aujourd'hui, la terre battue a disparu mais la danse, elle, a gardé tous ses droits.

« J'ai toujours vécu au Danouët, dans la ferme de mes parents et grands parents. C'était un village d'une vingtaine de familles, aujourd'hui nous ne sommes plus que six habitants, se souvient avec émotion Michel Diridollou, agriculteur et président du comité des fêtes. Nous avons perpétué la tradition du Pardon où les gens s'asseyaient autour des marmites avec leurs cuillers et dansaient autour de la chapelle. Autrefois, le sonneur de clarinette, Pier An Dall, descendait de Corlay pour la circonstance et les jeunes du village allaient l'attendre au calvaire. Plus tard, quand le cercle et le bagad ont pris une place importante dans la commune, nous avons eu l'idée de monter un concours de danseurs et de sonneurs. Il y a une dizaine d'années, les prix des lauréats étaient des animaux vivants. On repartait avec sa chèvre ou son mouton dans les bras. Aujourd'hui, on offre une bombarde, pièce unique d'un luthier de Binic, au gagnant du concours de sonneurs. Hier on battait la terre, aujourd'hui on bat le parquet, cela fai-



Les concours de sonneurs de biniou, bombarde enrichissent la fête.

sait trop de poussière ! »... C'est en 1970 que quelques habitants du quartier, autour de Michel Diridollou, se mobilisent pour entreprendre la rénovation de la chapelle Notre-Dame enfouie sous le lierre. Ils organisent un fest-noz annuel la veille du Pardon, le premier dimanche d'août pour récolter les fonds nécessaires à la restauration. Dans le même temps, chaque 15 août, le groupe celtique de Bourbriac, présidé le même Michel Diridollou, un expert et inconditionnel de la danse, crée le festival Plin. Quand le groupe celtique se met en sommeil en 1979, c'est l'association pour la restauration de la chapelle du Danouët qui se voit confier

l'organisation du festival. Le Pardon est déplacé au 15 août.

D'année en année, la manifestation prend ses marques pour devenir ce qu'elle est aujourd'hui : une fête impressionnante par ses dimensions et sa qualité qui détient sans doute le record de « surfaces convivialo-culturelles » par habitant. « Il y a même des parisiens qui viennent spécialement, souligne Michel Diridollou. Avec les stages et les concours, ce n'est pas une fête comme les autres. La Fête du Danouët, c'est bien autre chose que du folklore à grande échelle. Nous transmettons nos traditions aux jeunes générations et aux gens de l'extérieur. »

Le festival du Danouët repart pour un tour Ça danse plinn à Bourbriac

OF
du Vacances
Août



Les pas saccadés de la danse plinn servaient autrefois à aplanir le sol des maisons.

Les 8, 9 et 14 et 15 août, le festival Fanch-Plinn Du Danouët (Bourbriac, près de Guingamp) devrait assumer son rôle de rendez-vous de la danse en tant que tradition pure. Le plinn se dansait autrefois pour aplanir le sol des maisons en terre battue.

On est très loin du folklore quand on vient danser à Bourbriac, terre de tradition s'il en

faut. Les pas saccadés du plinn ne servent plus à aplanir les sols des maisons en terre battue, mais il cimentent une patrie, celle de la culture du Centre Bretagne, d'où est originaire le plinn.

Depuis deux décennies déjà, Bourbriac s'attache à faire vivre la danse plinn le long du Danouët. Nul besoin de savoir danser pour y mettre les pieds. Les organisateurs ont prévu des stages d'initiation et de perfectionnement aux subtilités de la polka plinn lors du premier

week-end du festival, royalement appelé « Journées d'études plinn ». Il suffit de bien plancher pour revenir se mesurer aux meilleurs le week-end suivant.

Car au festival Fanch-Plinn, la théorie ne prend jamais le contre-pied de la pratique... Fest-noz il y a toujours eu, fest-noz il y aura.

● **Festival Plinn, les 8, 9, 14 et 15 août, à Bourbriac. Tél. 02 96 43 44 43.**

On dansait jadis pour tasser la terre battue

Le festival plinn à Bourbriac

*Au Danouët,
chacun peut
s'essayer
à danser
le plinn.*



Bourbriac, près de Guingamp, accueille vendredi et samedi son 24^e Festival plinn, au village du Danouët.

Ce grand rendez-vous de musique et de danse traditionnelles bretonnes rend chaque année hommage au "plinn". Cette danse du centre-Bretagne, entre Magoar et Plounevez-Quintin, avait à l'origine un but utilitaire: il s'agissait de tasser la terre battue du sol des habitations. Au fil des décennies, ce pas s'est étoffé de quatre versions, avec des variantes: «**Dans le temps**, explique Michel Diridollou, le président du comité du Danouët, **les anciens n'avaient pas peur de décoller les pieds, c'est un peu moins le cas aujourd'hui, parce que les gens maîtrisent moins la technique**».

Le programme

Vendredi 14. 21 h, fest-noz avec concours de groupes musicaux et de danses en couple. Avec aussi les frères Morvan à l'affiche.

Samedi 15. Fête plinn traditionnelle, éliminatoire du championnat de Bretagne des sonneurs. 9h30: concours de marche mélodie pour biniou koz braz-bombarde, treujenn gaol et accordéon. 10h30, messe en breton à la chapelle. 12 h, repas chanté, concours de mélodie pour les chanteurs. 14 h, concours plinn (chanteurs, sonneurs et danseurs sur parquet). 19 h, repas «koan vraz» à la ferme (ragoût de bœuf). 21 h, fest-noz.

25 F l'entrée de chaque fest-noz. Contact: 02964344 90.

Festival Plinn du Danouët à Bourbriac

Tregor 13/08/98



Vendredi 14 août : 21 h : fest-noz avec concours de groupes musicaux et de danses en couple. Danses imposées Plinn et Polka Plinn et une 3^e libre pour les groupes musicaux. Animé également par : Frères Morvan, Claudine Flohic-Noëlle Corbel, Serge Louarn-Louis Thomas, Sonneurs de couples.

Samedi 15 août : Fête Plinn traditionnelle. Éliminatoire du championnat de Bretagne des sonneurs de couples. 9 h 30 : concours de marche mélodie pour Biniou Koz Braz-Bombarde ; Treguenn Gaol, accordéon. 10 h 30 : messe en breton à la chapelle ; 12 h : repas chanté : concours de mélodie pour les chanteurs ; 14 h : concours de boules en doublette. Concours

Plinn : chanteurs, sonneurs et danseurs sur parquet. Exposition d'aquarelles à la chapelle sur les monuments d'Argoat. Stands divers. 19 h : Koan Vraz à la ferme (grand repas) ; 21 : fest noz de clôture en plein air sur parquet animé par tous les chanteurs et sonneurs des concours avec danse du tabac et des mouchoirs.

Tarifs : tous les festoù-noz sont à 25 F ainsi que l'après-midi du samedi 15 août. Entrée gratuite toute la journée du dimanche 9 août. Stage : 100 F déjeuner compris ainsi que le fest-noz. Repas du midi le 15 août : 30 F adulte - 20 F enfant (boisson non comprise). Koan Vraz : 50 F adulte - 30 F enfant (boisson non comprise), il donne droit à l'entrée gratuite du fest-noz de clôture

Rendez-vous les 8, 9, 14 et 15 août au Danouët à Bourbriac

Quatre jours au pas du festival plinn

Le village du Danouët accueille les 8, 9, 14 et 15 août le 24^e festival plinn de Bourbriac. Un grand rendez-vous de la musique et de la danse traditionnelles, auquel l'équipe de bénévoles de Michel Diridollou met la dernière main.

A cheval sur la Cornouaille et le Trégor, le « plinn » c'est ce pas dansé depuis des décennies dans la région qui longe la ligne Magoar-Plounévez-Quintin. Une danse d'abord utilitaire, qui permettait de tasser la terre battue du sol des habitations.

« Aujourd'hui, le plinn se danse selon quatre versions, sans compter celles où l'on croise les pieds, explique Michel Diridollou, le président du comité du Danouët (un village qui ne compte plus que six âmes, près de Bourbriac). Dans le temps, les anciens n'avaient pas peur de décoller les pieds, c'est un peu moins le cas aujourd'hui ».

Au fil des années, le festival s'est enrichi, avec l'appui de nombreuses associations bretonnes (Diwan, Dastum...). Depuis 5 ans il démarre ainsi par une journée d'études « plinn et polka-plinn » où des ateliers (musique et danse) permettent à quelque 80 personnes de se perfectionner : on peut encore s'inscrire. Et



Les bénévoles du festival vont à la restauration de la chapelle du Danouët. Au premier plan, Michel

puis il y a des incontournables, comme le « koan vraz », un grand repas (ragoût de viande) de 1 300 à 1 400 couverts (dont 400 pour

les bénévoles et musiciens) servi le dernier soir.

Cette année, les vainqueurs du championnat des sonneurs de

couples se verront offrir une bombarde fabriquée par Yvon Le-Coant, luthier à Binic.

Danses, Festoù-noz... sont au programme

★ **Samedi 8 août.** Journée d'étude plinn et polka-plinn, de 9 h à 18 h 30 : kan ha diskan (Marcel Guillou-Ronan Gueblez), biniou koz-bombarde (Hétet-Le Goff), accordéon (Philippe Ollivier ou Christophe Correc), clarinette (Paotred dreujenn gaol), guitare (Yann Guirec Le Baro), flûte traversière (Jean-Luc Thomas), violon (le violoniste du groupe Hastan), danse plinn en 4 versions et polka plinn (Michel Diridollou).

14 h : concours de boules. 21 h, fest-noz avec les chanteurs Guillou-Gueblez, les sonneurs Hétet-Le Goff et Philippe-Berthou, les groupes Dao Dezhi et Kasadenn.

★ **Dimanche 9 août.** Fête de l'enfance bretonne. 14 h, concours de boules en triplette (dont un enfant de moins de 13 ans et une femme); gymkana enfant (amener son vélo), jeux divers, musique et chant, danse. 20 h, chant par les écoles de Lanrivain et Kergrist-Moëlou, accompagnées de Jean-Luc Roudaut. 21 h 30, fest-noz animé par les enfants et les jeunes (scène ouverte).

★ **Vendredi 14 août.** 21 h, fest-noz avec concours de groupes musicaux et de danses en couple (danses imposées plinn, polka-

plinn et une 3^e libre pour les groupes musicaux). Avec aussi à l'affiche : les frères Morvan, Claudine Flohic-Noëlle Corbel, Serge Louarn-Louis Thomas, sonneurs de couples.

★ **Samedi 15 août.** Fête plinn traditionnelle, éliminatoire du championnat de Bretagne des sonneurs. 9 h 30 : concours de marche mélodie pour biniou koz braz-bombarde, treujenn gaol et accordéon. 10 h 30, messe en breton à la chapelle. 12 h, repas chanté, concours de mélodie pour les chanteurs (30 F adultes, 20 F enfants). 14 h, concours de boules en doublette; concours plinn

(chanteurs, sonneurs et danseurs sur parquet), exposition d'aquarelles à la chapelle sur les monuments d'Argoat. 19 h, koan vraz à la ferme (50 F adultes, 30 F enfants, boisson non comprise; donne droit à l'entrée du fest-noz de clôture). 21 h, fest-noz de clôture en plein air sur parquet, animé par les chanteurs et sonneurs du concours, avec danse du tabac et des mouchoirs.

★ **Tarifs.** 25 F l'entrée de chaque fest-noz. Journée gratuite le dimanche 9 août. Stage du 8 août : 100 F, déjeuner et fest-noz compris. Contact : 02 96 43 44 90.

BOURBRIAC

ASSOCIATION DU DANOUËT À BOURBRIAC

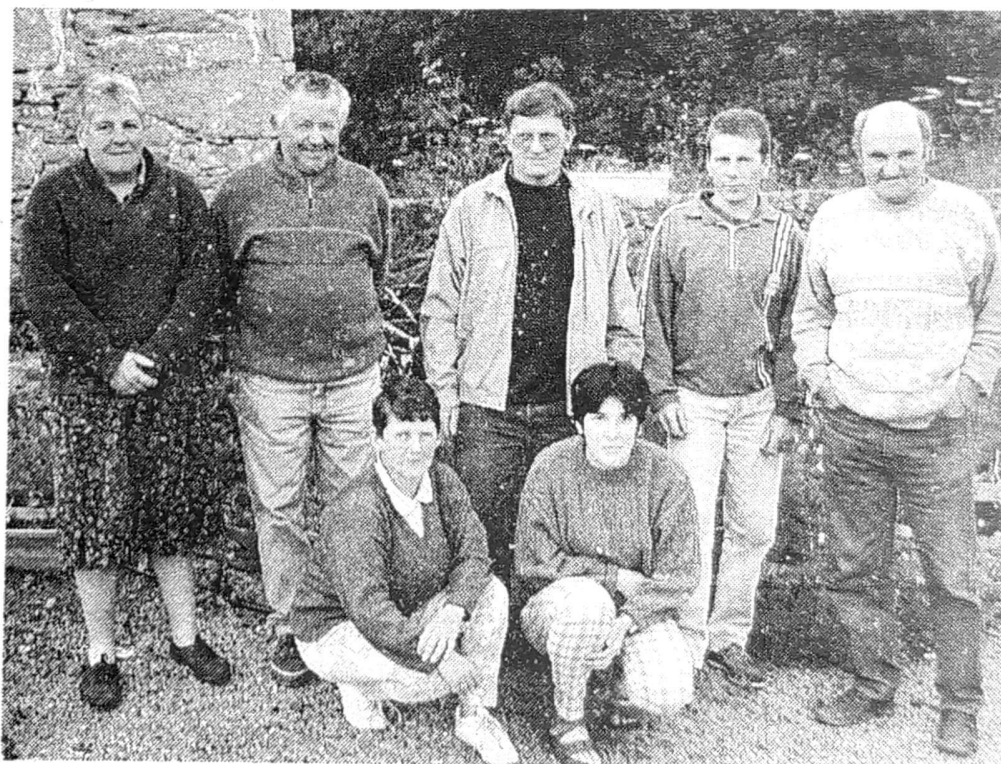
Le Festival Plin 98 se prépare

Les membres du bureau de l'association du Danouët se sont réunis vendredi dernier pour préparer le Festival Plin 98.

Le président a fait part de l'état d'avancement de cette préparation mais aussi de l'état des finances de l'association qui posent quelques problèmes malgré la subvention obtenue de la commune.

L'association pensait pouvoir compter sur l'intervention d'un "sponsor" local, une compagnie d'assurances, qui vient d'annuler sa proposition de partenariat après avoir émis un premier avis favorable. Pour le Président Michel Diridollou "ce qui vient de se passer ressemble beaucoup à un règlement de compte tant entre associations qu'entre personnes". L'association du Danouët décide de quitter cet organisme local comme le feront sans doute plusieurs de ses membres.

Le déroulement du festival n'est cependant pas remis en cause comme cela avait été le cas l'an dernier. Mais, "pour mener à bien cette grande fête, l'association se voit dans l'obligation d'emprunter à court terme une somme de



Les membres du conseil d'administration se sont réunis récemment chez Michel Diridollou.

30.000 F", souligne le président espérant "que d'ici le 15 août les esprits se seront calmés et que localement l'importance de ce festival sera reconnue comme il l'est

de l'extérieur. Bourbriac doit être fier que la culture soit au service de son patrimoine et que le petit village du Danouët soit reconnu comme un haut lieu culturel".



Samedi 8 août

9 h - 18 h 30

Journée d'étude Plinn-Polka-Plinn

- Kan ha diskan : Marcel Guillou - Ronan Gueblez.
- Biniou Koz - bombarde : Hetet - Le Goff.
- Accordéon : Philippe Ollivier ou Christophe Correc
- Clarinette : Paotred Dreujenn Gaol.
- Guitare : Yann Guirec Le Baro (Hâstan).
- Flûte traversière : Jean-Luc Thomas (Hâstan).
- Violon : si demande.
- Danse Plin en 4 versions et Polka Plinn : Michel Diridollou.

14 h Concours de boules, tirage au chapeau.

21 h Fest noz animé par les stagiaires et moniteurs.

- Chanteurs : Marcel Guillou Yann et Lénaïg Kerjean.
- Sonneurs : Hétet-Le Goff ; Philippe-Berthou
- Groupes Dao Dezhî, Kasadenn.



Dimanche 9 août

Fête de l'enfance bretonne

14 h Concours de boules en triplète avec au moins un enfant de moins de 13 ans.

- Gymkana enfant (amener son vélo)
- Jeux divers
- Musique, chant, danse.

20 h Chant par les écoles de Lanrivain et Kergrist Moëlou accompagnées de Jean-Luc Roudant.

21 h 30 Fest noz animé par les enfants et les jeunes (chanteurs, sonneurs et groupes musicaux).

Élodie, Philippe, Fabien, etc...

- Scène ouverte.

Vendredi 14 août

21 h Fest noz avec concours de groupes musicaux et de danses en couple.

Danses imposées Plinn et Polka Plinn et une 3^e libre pour les groupes musicaux.

Animé également par :

- Frères Morvan
- Claudine Flohic - Noëlle Corbel
- Serge Louarn - Louis Thomas
- Sonneurs de couples.



Photos : Ouest-France

Samedi 15 août

Fête Plinn traditionnelle

Éliminatoire du championnat de Bretagne des sonneurs de couples.

9 h 30 Concours de marche mélodie pour Biniou Koz Braz - Bombarde ; Treguenn Gaol, accordéon.

10 h 30 Messe en breton à la Chapelle.

12 h Repas chanté : concours de mélodie pour les chanteurs.

14 h Concours de boules en doublette.

• Concours Plinn : chanteurs, sonneurs et danseurs sur parquet.

• Exposition d'aquarelles à la Chapelle sur les monuments d'Argoat.

• Stands divers.

19 h Koan Vraz à la ferme (grand repas).

21 h Fest noz de clôture en plein air sur parquet animé par tous les chanteurs et sonneurs des concours avec danse du tabac et des mouchoirs.

INSCRIPTIONS :

Inscriptions à adresser au Comité du Danouët
22390 Bourbriac ou fax : 02 96 43 44 90

- **Stage-musique**, Kan ha Diskan pour initiés - Danses avec possibilités pour débutants. Inscriptions jusqu'au vendredi 7 août.

- Journée de l'enfance. Se présenter avec son vélo ou jeux de boules le jour même avant 14 h.

- **Concours de groupes musicaux** : jusqu'au vendredi 14 août avant 14 h.

- **Pour les concours** Biniou Koz, Braz-Bombarde, accordéon, clarinette : inscriptions possibles jusqu'à 9 h le samedi 15 août. Les concurrents des concours devront animer le fest noz.

- **Concours de Kan ha Diskan et mélodie** : inscriptions possibles jusqu'au samedi 15 août avant 11 h. Les concurrents des concours devront animer le fest noz.

- **Concours de danses** : pas d'inscription. Tout le monde peut danser selon sa catégorie.

TARIFS :

- Tous les **Festnoz** sont à 25 F ainsi que l'après-midi du samedi 15 août.
- **Entrée gratuite** toute la journée du dimanche 9 août.
- **Stage** : 100 F déjeuner compris ainsi que le fest noz.
- **Repas du midi** le 15 août : 30 F adulte - 20 F enfant (boisson non comprise).
- **Koan Vraz** : 50 F adulte - 30 F enfant (boisson non comprise), il donne droit à l'entrée gratuite du fest-noz de clôture.
- **Concours de boules**, l'engagement individuel est à 25 F y compris le dimanche 9 août et excepté le 15 août où l'entrée tient lieu d'engagement.
- Engagements gratuits pour les chanteurs, sonneurs et groupes musicaux ainsi que les repas et entrées (de même pour les membres du jury).

L'association pour la restauration de la chapelle Notre-Dame du Danouët

En 1970 quelques habitants du quartier se mobilisent pour entreprendre la restauration de la chapelle Notre-Dame du Danouët tombée en ruine. Ils organisent un Fest noz.

Très vite l'équipe de bénévoles s'agrandit et le fest noz des premières années prend une autre dimension.

Traditionnellement et jusqu'en 1979, le pardon du Danouët se déroulait le premier dimanche du mois d'août et chaque 15 août, le Groupe Celtique de Bourbriac organisait sa fête annuelle : **le festival Plinn**.

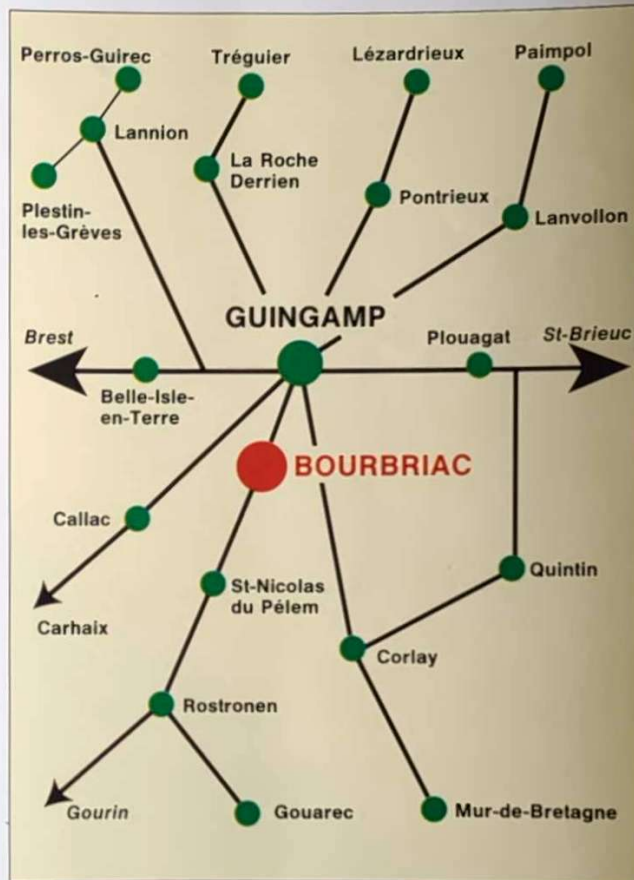
En 1979, les responsables de ce groupe manifestent le souhait de se rapprocher de l'équipe du Danouët (dévouée jusqu'alors aux travaux de restauration de la chapelle) pour organiser le festival. A partir de cet accord, le Pardon se déroule le 15 août. D'année en année, **le festival Plinn** prend de nouvelles marques jusqu'à l'ampleur qu'on lui connaît désormais, en Bretagne et bien au-delà. Il a lieu chaque année le 15 août, jour du pardon dédié à la vierge et célébré le jour de sa fête.

Grâce aux recettes apportées par **le festival Plinn**, l'association pour la restauration de la chapelle a pu financer depuis sa création près de cinq cent mille francs de travaux d'entretien et d'environnement. D'autres projets de rénovation sont lancés.

La renommée du **festival Plinn** est le résultat du bénévolat des jeunes et des familles de la région de Bourbriac et de la passion des membres de l'association du Danouët pour la culture bretonne et la mise en valeur de son patrimoine.

De nombreuses associations bretonnes épaulent cette équipe comme *Diwan*, *Dastum*, les chanteurs et sonneurs des pays *Plinn-Fisel-Trégor*, *Paotred Dreujenn Goal*, *RKB*, *RBG*, *Gwelaran*, *Danserien Bro Plinn*, *La Cibie Briacine*, *Etre Dec'h hag Arc'houz*, le *Pays d'accueil touristique d'Argoat*, le *Syndicat d'initiative...*

La commune de Bourbriac et le Conseil général apportent leur soutien depuis 97 par leurs subventions.



dimanche **ouest france**

Chaque dimanche,
chez votre marchand de journaux



8, 9, 14 et 15 août 1998 Festival Plinn du Danouët



Une journée d'étude danse et musique à Bourbriac Dans les ateliers du festival plinn

Le village du Danouët accueille les 8, 9, 14 et 15 août le 24^e festival plinn de Bourbriac. Ce grand rendez-vous de la musique et de la danse traditionnelles débute samedi par une journée d'étude ouverte à tous.

Le « plinn » c'est ce pas dansé depuis des décennies dans la région qui longe une ligne Magoar-Plounévez-Quintin. Une danse d'abord utilitaire, qui permettait de tasser la terre battue du sol des habitations.

« Aujourd'hui, le plinn se danse selon quatre versions, sans compter celles où l'on croise les pieds, explique Michel Diridollou, le président du comité du Danouët (un village qui ne compte plus que six âmes, près de Bourbriac). **Les anciens n'avaient pas peur de décoller les pieds, c'est un peu moins le cas aujourd'hui.** »

Depuis 5 ans le festival démarre par une journée d'étude « plinn et polka-plinn », avec des ateliers ouverts à tous : kan ha diskant (Marcel Guillou-Ronan



L'un des rendez-vous des sonneurs de couples (photo d'archives).

Gueblez), biniou koz-bombarde (Hétet-Le Goff), accordéon (Philippe Ollivier ou Christophe Correc), clarinette (Paotred dreujenn gaol), guitare (Yann Guirec Le-Baro), flûte traversière (Jean-Luc Thomas), violon (le violoniste du groupe Hastan), danse plinn en 4 versions et polka plinn (Michel Diridollou). On peut encore s'inscrire

BOURBRIAC, samedi 8 août, au Danouët, de 9 h à 18 h 30 : inscriptions (100 F, déjeuner y compris) au 02 96 43 44 90. 21 h, festnoz avec les chanteurs Guillou-Gueblez, les sonneurs Hétet-Le Goff et Philippe-Berthou, les groupes Dao Dezhi et Kasadenn (25 F l'entrée).

Danouët : une journée d'étude plinn et polka-plinn



Les accordéonnistes possèdent un des instruments de base.

Le festival plinn du Danouët est un rendez-vous traditionnel à l'image de Rostrenen et de la danse fisel. Samedi, la première journée du festival était réservée à l'étude du plinn et de polka-plinn, alors que le lendemain, c'était la fête de danse bretonne.

Le plinn ne peut se dissocier du ha diskana (le chant), de la binou koz (binou koz, accordéon, flûte, etc.) et de la danse. Pourquoi, en ouverture du festival, les organisateurs ont-ils réservé cette journée à l'étude ou au perfectionnement de cette tradition bretonne ? Pour cela, neuf ateliers différents ont été proposés aux danseurs, comme aux spécialistes. Le ha diskana, avec Marcel

Guillou et Ronan Gueblez comme moniteurs d'une part et la musique (binou koz, accordéon, clarinette, guitare, flûte traversière, etc.) et avec des moniteurs comme Hetelet, Philippe Ollivier ou Christophe Correc, Paotred Dreujenn Gaol, le guitariste du groupe Hastan, d'autre part. Ce sont ces mêmes chanteurs ou sonneurs que l'on retrouve le soir au fest-noz avec leurs stagiaires. Pour Michel Diridollou, président de l'association, cette journée est « l'occasion de connaître son niveau dans la discipline choisie. C'est aussi et surtout une façon de transmettre un vieux savoir aux jeunes générations et de contribuer à la réussite des futures manifestations ». Il y a aussi le côté convivial, les stagiaires de chaque atelier sont dispersés dans tout le village et ainsi en se promenant vous entendez de la musique dans tous



Les clarinettistes s'exercent patiemment.

les coins. Pour réussir une telle organisation, il faut la participation de nombreux bénévoles et l'aide précieuse des moniteurs « qui jouent le jeu des organisateurs ».

La danse du pays plinn

Parmi les nombreux acteurs de la journée, le président assurait en personne les cours de danse. « Il faut apprendre à danser le plinn pour sauvegarder une tradition née il y a bien longtemps ». Cette danse tient son origine dans ses pas saccadés à répétition qui étaient autrefois utilisés dans les nouvelles maisons pour aplanir le sol en terre battue. Dans une ronde tournant vers la gauche, les danseurs se tiennent serrés, se donnant le bras et la main. « Il existe actuellement quatre versions possibles qui se

retrouvent sous deux formes : le plinn avec un appui sur deux pieds, l'autre avec appui sur un pied », souligne encore Michel Diridollou. La danse typique d'une région délimite ce qu'on appelle le pays plinn qui s'étend entre la Cornouaille et le pays du Trégor jusqu'au pays Gallo. Le plus anecdotique de l'histoire, c'est que « le bourg de Bourbriac ainsi qu'une partie du canton ne font pas partie du pays plinn » ! remarque encore l'instigateur du festival qui donne rendez-vous les 14 et 15 août prochain pour la suite du festival.

● Pas de courant

Mardi 11, de 9 h à 12 h, les Forges, Restigou, Goas-Pern, Courjou, salle polyvalente.

aux dispositions réglementaires introduites par la loi sur l'eau, a engagé la réalisation d'une étude visant à définir, pour chaque secteur de la commune, le mode d'assainissement le mieux approprié (individuel ou collectif).

Cette étude a été confiée au bureau d'études SETUR et concerne en particulier les secteurs constructibles (zones UD) :

Ker-Houezou, Kergus, Cosquer Philippe, Cornambual, Crec'h Cant, Coat Forn, Boturon, Stanguenat, Kerlo Vraz, Kerlahaye, Villages en prolongement de la rue du Télégraphe, Les Forges, Kerleign, Restigou, Restancornou, Kériolet, Kératret, Kerjalous, Kerliviou, Rubertel, Cosquer Laniou, Roscaradec, Nonénou, Le Bot, Kériou, Ty Martin, Tanouedou, Saint Jude, le Scoassel, Le Garnel, Croix du Garnel, Croaz Mez An Oten, Cosquer Danouet, Ty Prit, le Vern, Le Golledic, Disquay, Penker Disquay, Kerlec, Saint Hourarneau, Pen Léguer Braz, Leindevet, Kerbars, Pen An Vern, Logoray, Pen Quelen, Guerzanguerit, Villeneuve Cité, Crec'h Bihan.

Elle comprendra deux phases :

la réalisation d'une enquête auprès d'un échantillon représentatif de la population sur les équipements d'assainissement existants, qui se déroulera courant septembre ;

la réalisation de carottages (sondages du sol à 1,20 mètre de profondeur), à la tarière à main, en périphérie des zones urbanisées, en vue d'établir une carte d'aptitude des sols à l'assainissement individuel (fosse toutes eaux avec épandage souterrain), qui se déroulera de septembre à octobre.

Pour faciliter le bon déroulement de cette étude, le maire demande à la population de réserver le meilleur accueil à Melle Le Bars et Mr Hinot, chargés de l'exécution de cette mission. Pour tous renseignements complémentaires, contacter la mairie (02 96 43 40 41 ou le bureau d'études SETUR (02 96 41 35 35)).

24^e ÉDITION DU FESTIVAL PLINN

Arrivée d'une nouvelle génération

Le bilan de la 24^e édition du Festival Plinn au Danouët s'avère d'ores et déjà meilleur que le précédent, notamment en ce qui concerne la journée dite d'étude à laquelle ont participé 87 stagiaires. Ce constat va emmener plusieurs associations à proposer en commun plusieurs stages durant l'hiver et le printemps prochains.

Le président Michel Diridollou, bien que chagriné par certains faits qui se sont produits à l'occasion de ce festival (disparition de 200 couverts et d'ustensiles de cuisine, cordage du podium coupés) retiendra avant tout de ce festival l'arrivée de la jeune génération tant au niveau sonneurs que chanteurs et danseurs et la qualité des prestations offertes par tous ces amoureux de plinn.

Il rappelle que le festival c'est 12 réunions de préparation, 4 journées sur le terrain pour préparer la fête, 2 journées pour tout nettoyer et 200 personnes sur le pied de guerre le jour du 15 août. Le président remercie le Pays d'Accueil, Diwan, Dastum, Gwelaran, Etre Dec'h hag Arc'hoaz, les cibistes et tous les bénévoles qui apportent



leur aide au bon déroulement de ces quatre journées. Le Festival, c'est d'abord la fête, la tradition, la convivialité (plus de 1.500 personnes au koan-vraz) mais c'est aussi plus de 30.000 F de prix distribués lors des différents concours. Voici quelques résultats concernant la soirée du 14 août :

Kan ha diskan : 1. Morvan - Gueguen ; 2. Menguy - Gueguen ;

3. Le Roux - Ferron.

Accordéon : 1. Correc.

Clarinette : Rannou père et fille et Chevance - Le Roux ; 2. Henri - Le Naou.

Biniou braz : 1. Queffelec - Corong ; 2. Les frères Lautout ; 3. Le Braz - Quéré.

Biniou koz : 1. Hetet - Le Goff ; 2. Philippe - Féon ; 3. Léard - Le Bras ; 4. Launay - Savidan ; 4. Philippe - Berthou ; 6. Castel - Galopin ; 7. Le Hir - Bauderiou.

Mention spéciale pour les Frères Lautout, âgés de moins de 12 ans.

Groupes musicaux : 1. Trio Nevez (Pommerit le Vicomte) ; 2. Daou Dezi (Lannion) ; Badadao (Morbihan).

Danse en couple : 1. Gireg Guezennec, Rospez et Solenn Emery, Perros-Guirec ; 2. M. et Mme Le Martret, Rennes ; 3. Xavier Coquil, Bégard et Carole Fleury, Le Merzer.

Polka plinn : 1. Vincent Arzul, Prat et Isabelle Breton, Bourbriac ; 2. Ollivier Rosmorduc, Pommerit le Vicomte et Perrine Guillemot, St Clet ; 3. Jean-Yves et Simone Le Denmat, Moustéru.



Le festival a réuni sonneurs et danseurs à Bourbriac

Tous dans la ronde du plinn

Le festival plinn du Danouët, à Bourbriac, a réuni hier de nombreux sonneurs, chanteurs et danseurs des airs traditionnels bretons. Au cœur de la fête, le plinn, la danse de nos ancêtres, capable d'unir les foules dans une même ronde.

A moins d'une entorse ou d'un mal de tête abominable, il était impossible hier de ne pas se laisser envahir par la musique des sonneurs.

Le Danouët, à Bourbriac, résonne encore aujourd'hui des airs traditionnels bretons et des pas des danseurs. Le plinn, ou plin, c'est une danse très ancienne qui visait à fouler la terre à petits pas pour aplanir le sol. Les organisateurs du festival du Danouët veulent perpétuer la tradition. « **Nous cherchons à conserver le riche patrimoine culturel que nous ont transmis nos ancêtres**, explique Michel Diridollou, président de l'association qui organise le festival. **Depuis de nombreuses années, nous invitons sonneurs, clarinettes, accordéonistes et chanteurs pour qu'ils fassent danser le public.** » Et pour qu'ils mesurent leurs talents.

Hier, vingt-six couples de sonneurs (bombarde et biniou) se sont



Les danseurs se bousculaient hier sur la piste du Danouët, tant l'affluence était grande. Tout le monde voulait entrer dans la ronde.

affrontés au cours des éliminatoires du championnat de Bretagne de la discipline. Ils ont joué toute la journée devant un public ravi. Et surtout très actif. L'après-midi était consacrée à l'épreuve de danse. Pendant que les sonneurs étaient jugés pour leur musique, les danseurs l'étaient pour leurs petits pas. Et là, le jury a dû avoir beaucoup de mal à s'y retrouver. Chacun avait sa façon d'interpréter le

plinn. Certains le faisaient très bien, d'autres un peu moins.

Qu'importe, ce qui comptait hier, c'était l'ambiance. Tout le monde dansait dans une même ronde. Forcés de s'abriter dans un hangar à cause de la pluie, les participants ne s'en sont que plus rapprochés. La convivialité n'avait d'égal que l'envie de taper... du pied, demment !

Delphine

Affluence en hausse pour la 24^e édition du festival du Danouët

Le plinn fait le plein à Bourbriac



Le festival du Danouët reste le conservatoire de la musique et de la danse plinn. (photo Pascal Le Coz).

Les spectateurs sont venus nombreux samedi à Bourbriac pour le festival plinn du Danouët. Une édition marquée par l'arrivée d'une nouvelle génération de chanteurs et sonneurs. Et dans une ambiance toujours aussi chaleureuse et familiale.

« Nous avons plus de monde que l'année dernière. Surtout il y a plus d'enfants et de jeunes. » Michel Diridollou, le président du festival, ne cache pas sa satisfaction. Mais il se réjouit surtout du renouvellement des musiciens et

des danseurs : « Il y a des jeunes qui ne connaissent pas un mot de breton il y a 2 ans et qui ont failli gagner le Kan ar bobl cette année. »

Ce besoin de formation s'est traduit par la présence de 87 stagiaires aux journées d'études du plinn, soit une augmentation de moitié.

En effet, venir au Danouët constitue l'assurance de se plonger dans la tradition. Un sujet sur lequel Michel Diridollou ne badine pas : « Pour danser le plinn, on doit bien décoller les pieds. De même, on avance que sur le premier temps et après on reste sur place jusqu'à la fin du quatrième. »

Le festival plinn c'est aussi une ambiance unique, mélange de fête de quartier et de fest-noz.

« L'ambiance des années 70 »

« Je retrouve au Danouët l'ambiance des fest-noz des années 70 », indique un festivalier. Et je ne manquerais pour rien le koan vras, le ragout mijoté du soir. » Un jeune briacien indique lui que « c'est intéressant de lier culture et patrimoine et de participer à la rénovation de la chapelle ». Le festival sert en effet à trouver des

fonds pour remettre en état la chapelle.

L'ambiance plait aussi aux sonneurs et chanteurs. « C'est agréable de chanter pour de bons danseurs, indique Iffig Troadeg qui concourait en kan ha diskan. Il y a une vraie communication avec le public car de nombreuses personnes chantent aussi en dansant. »

Le festival plinn avec son atmosphère conviviale reste de un rendez-vous incontournable de la musique traditionnelle bretonne. On attend avec impatience la prochaine édition du festival, 25 ans en l'an 2000. Michel Diridollou prépare déjà sa surprise.



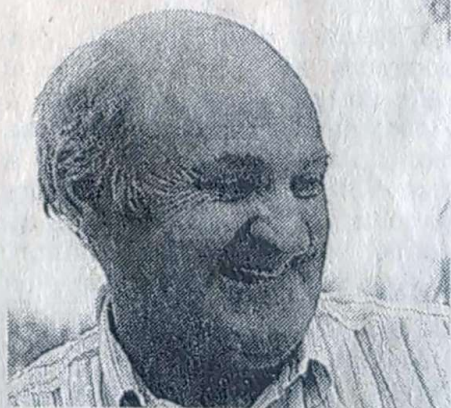
Le public, peut-être moins nombreux que l'an passé, a tout de même répondu présent lors de ce festival.



*Le polka-plinn :
une affaire de
spécialistes.*



Erick Marchand faisait cette année partie du jury.

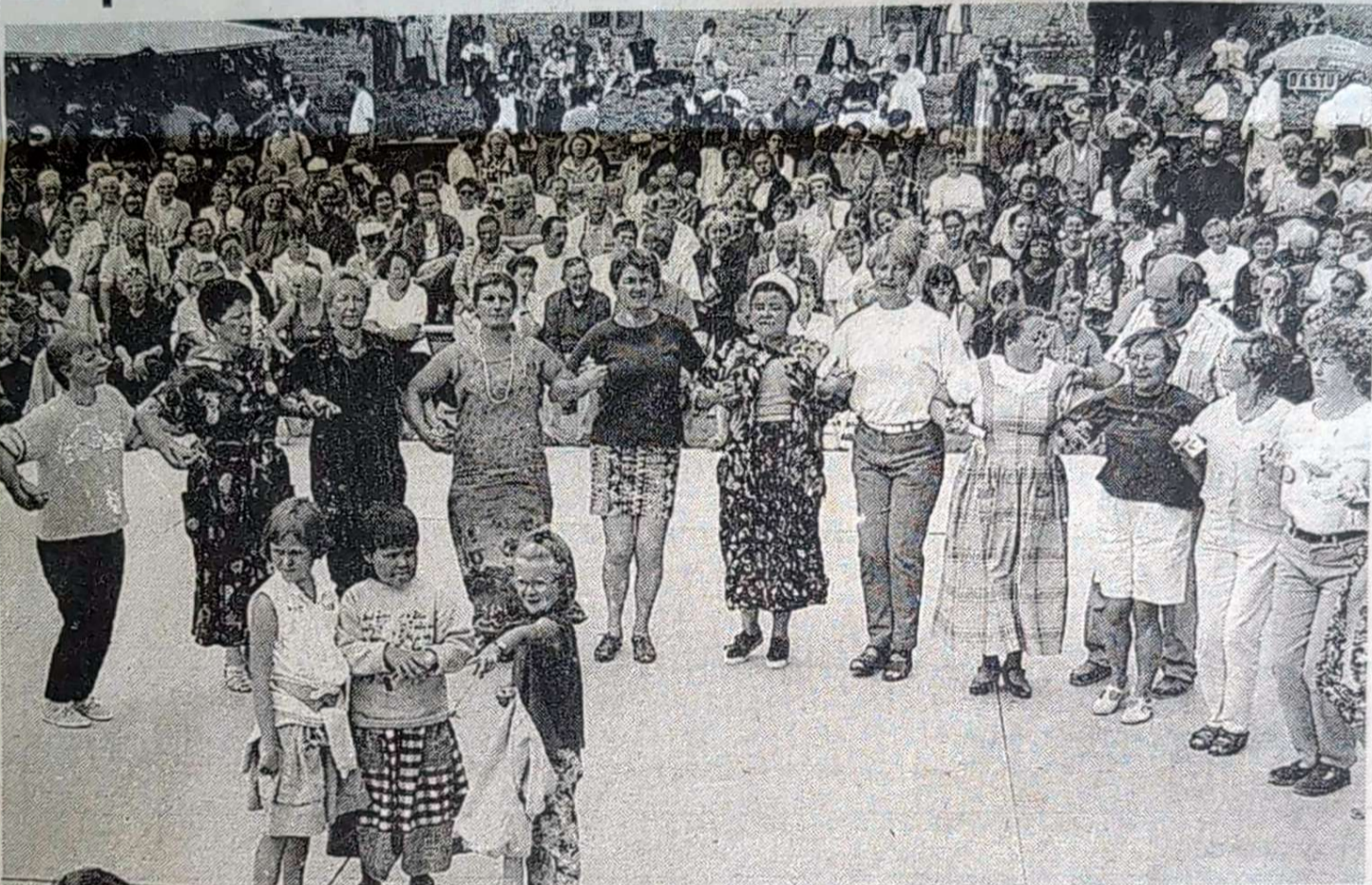


Souriant Michel Diridollou, cheville ouvrière de ce festival plinn.

(Photos Pascal Le Coz)

Bourbriac

Le plinn a fait le plein ce week-end



Les danseurs et danseuses ont, une nouvelle fois, démontré la vitalité de la tradition plinn.

Après la journée d'étude plinn - polka - plinn de samedi et la fête de l'enfance du lendemain, le festival plinn du Danouët a atteint son apogée, samedi, à l'occasion des éliminatoires du championnat de Bretagne des sonneurs de couples, du concours plinn, du koan vraz et du fest noz de clôture. Le public, une fois de plus, était venu en nombre au rendez-vous.

Depuis 1970, les bénévoles se succèdent et se mobilisent chaque année autour du festival plinn. Au fil des ans, il a pris de nouvelles marques et il est venu compléter le simple pardon dédié à la vierge et célébré le jour de sa fête. Le festival, c'est aussi toute la convivialité d'une danse ancrée dans son terroir et qui tient son origine dans ses pas saccadés, utilisés autrefois dans les maisons pour aplanir le sol en terre battue. « Ici, contrairement à d'autres manifestations, c'est le visiteur qui joue les premiers rôles ». C'est un public attentif de connaisseurs qui se presse toute la journée pour écouter les meilleurs sonneurs de plinn de toute la région. Ils viennent de Bourbriac bien sûr, mais aussi de toute la Bretagne et même d'autres pays d'Europe. « Moi, je prends plaisir à revenir ici cha-



Les sonneurs ont rythmé cet après-midi de danse avec antrain.

que année, confie un touriste. Cette convivialité, je ne la retrouve nulle part ailleurs ; elle est magique ! » ajoute-t-il.

Le coude à coude de la danse

Après avoir observé pendant quelques minutes les habitués, certains n'hésitent pas à entrer dans la ronde. Les spécialistes et les touristes se mêlent dans la danse, et il se forme ainsi une convivialité extraordinaire. On la retrouve le soir à l'occasion du « koan vraz » à la ferme. Le traditionnel ragoût aux pruneaux, servi

sur les longues tables de la ferme, offre une ambiance chaleureuse qui permet de faire rapidement connaissance avec ses voisins. C'est aussi l'occasion pour les danseurs et sonneurs de reprendre des forces avant d'aller, le soir, au fest noz de clôture. Depuis l'an passé, il se déroule en plein air sur le parquet et est animé par tous les chanteurs et sonneurs des concours avec la danse du tabac et des mouchoirs. - En l'espace de quelques minutes, la place est envahie et il est parfois difficile de prendre part à la danse qui se poursuit tard dans la nuit.